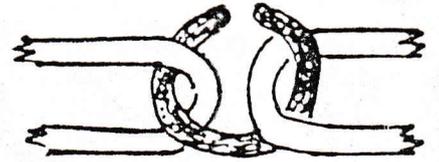


# LA VERDA



REVUE BILINGUE  
TRIMESTRIELLE

# ĈENERO

( ISSN N° 0291 - 3372 )

- REGIONS DE BOURGOGNE • FRANCHE COMTE - AUBE - NUMERO - 44 - JUILLET 1985 -  
- Abonnement annuel : 20 frs.  
- Directeur de la Publication : M. Géo. JUNIER, 67 bis Fbg. des Ferrières, 70100 GRAY



## 15-a Amikeco-Kongreso

15-21 Juli. 1985

GRAY  
Francio

**ANNULÉ :**

**Décès de**

**PIERRE DELAIRE**

### CARNET DE DEUIL

#### M. Pierre Delaire

L'espéranto, cette langue de ceux qui « espèrent » et ouvrent à un langage universel — une langue au-dessus des langues — a perdu l'un de ses plus fervents artisans, samedi à Orléans, en la personne de M. Pierre Delaire.

Agé de 65 ans, directeur du Centre national d'espéranto office, éminent diffuseur de la langue espérantiste, auteur de nombreux travaux pédagogiques et de traductions en espéranto (notamment « le Petit Prince » de Saint-Exupéry), il était en quelque sorte « une plaque tournante » du mouvement espérantiste à travers le monde. Correspondant régulièrement avec des personnalités internationales (le chancelier d'Autriche, entre autres), il animait des colloques, des sessions et des cours d'espéranto et devait intervenir prochainement à un congrès international en Haute-Saône.

Ses obsèques auront lieu mercredi 26 juin à 10 h 30, en l'église Saint-Marceau à Orléans.

A toute sa famille et au mouvement espérantiste, « la République du Centre » présente ses condoléances émues.



PIERRE DELAIRE est décédé brutalement le 22 juin d'une crise cardiaque, et c'est, avec lui, un des plus valeureux propagandistes de l'Espéranto, doté d'une âme d'apôtre, qui disparaît.

Toute sa vie a été consacrée à cet idéal d'amitié et d'intercompréhension entre les hommes.

Il est mort au combat.

A son dernier jour, il travaillait encore avec foi, ardeur et enthousiasme à la mise au point de ce Congrès internationale de l'Amitié de GRAY, qui, à trois semaines seulement de son ouverture se révélait avoir un succès indéniable, tant par le nombre de ses participants ( 7 nations représentées ) que par le riche programme élaboré par l'équipe de GRAY.

Tous ceux qui, avec des moyens modestes préparent et mettent sur pied, souvent au milieu de beaucoup d'aléas et de vicissitudes, une manifestation de cette importance, où on doit informer par tous les moyens, programmer, prévoir l'imprévisible et pendant une semaine s'efforcer de satisfaire l'ensemble des participants ( logement, excursions, visites, animation de soirées communes, savent combien de travail, de cogitations, de démarches, peuvent procurer de soucis, à qui vise la perfection.

Peut-être faut-il rechercher dans ce " stress " une des causes principales de la disparition de notre ami.

Il était difficile, après ce drame, à la fois, de surmonter son désarroi, de mener à son terme les derniers préparatifs de ce Congrès dont il était la cheville ouvrière et aussi d'assurer son déroulement serein dans l'atmosphère de joie et de détente que nous avions conçue.

Le Comité d'organisation, ceci en accord avec de nombreux congressistes et malgré les regrets de chacun et les sommes déjà investies, a donc décidé d'annuler ce Congrès.

Les responsables remercient tous ceux qui, avec une grande compréhension et beaucoup d'abnégation, ont spontanément refusé le remboursement de leurs cotisations.

A O R L E A N S, un homme valeureux est tombé, mais déjà le flambeau est relevé ( je pense surtout à sa fidèle collaboratrice : FRANCOISE MOULIN - Marilou- ) .

Avec le souvenir stimulant de Pierre Delaire, là aussi l'ESPERANTO continuera sa marche triomphante.

UN TRAVAIL GIGANTESQUE

Retracer l'oeuvre de Pierre Delaire demanderait plusieurs pages de ce bulletin, et d'ailleurs, qui ne la connaît déjà .

P. DELAIRE était un professeur né et ses cours par correspondance avaient un grand succès. Il était l'auteur de plusieurs cours d'Espéranto, dont "ESPERANTO VIVANT", 6ème édition de "L'Espéranto en 12 leçons", un modèle du genre.

Chacun connaît sa traduction du "Petit Prince" de Saint Exupéry et de "Tu seras sourcier" de E. Christophe, de même que ses oeuvres originales : "La dolça Franclando" et l'"Espéranto, fil d'Ariane du coeur et de l'Esprit", etc. etc.

Ses conférences et ses interview, à la radio, d'éminents écrivains sympathisants de l'Espéranto, comme Georges Duhamel et Maurice Gênevois, par exemple, faisaient partie de ses très nombreuses activités.

Universellement connu, Pierre Delaire restera toujours présent dans notre pensée et son oeuvre sera immortelle.

- Géo. JUNIER - GRAY -

# Congrès linguistique à Besançon

## COMPTE RENDU

KONGRESO DE LA FEDERACIO "BOURGOGNE - FRANCHE COMTE - AUBE "

à BESANCON, les 4 et 5 mai 1985, au Centre International de séjour

- Kunvenis 40 federacianoj. Bone preparis la Kongreson F-ino Renée CORREY ; ĝin helpis S-oj Max Vuillemin kaj Henri Coulon. Bela vetero favoris la partoprenantojn.

- Prelego - Ekspozicio -

La kunveno komenciĝis la 4 an de majo je la 16 a horo en la urbo-centro per interesa prelego de S-ro André GILLES el Beaune pri la vortelekto en Espéranto kompare kun tiu en la konkurencaj lingvoprojektoj ; ĝin atenteme aŭskultis preskaŭ cent personoj, la duono el kiuj estis neesperantistoj.

Dank'al S-ino Marcelle TURIN kaj Ges-OJ COULON, afiŝoj, tabeloj kaj albumoj vekis, post la prelego, la atenton de multaj interesiĝantoj.

La urbestro invitas

Sekvis je la 18a horo honorvino en la urbodomo en agrabla etoso ; tie renkontiĝis kun la invititoj, S-ro Robert SCHWINT, franca senatano kaj urbestro de Besançon, la deputito PINARD kaj S-ro Marcel CRETIN, adjunkto de la urbestro kaj deĵoranto pri la ĝemeligitaj urboj. Ĉiuj tri respondis al la alparolado de Kolonelo Max VUILLEMIN, rezistinto kaj esperantisto ; ĝi temis pri tutmonda interkomprenemo, porpaca agado kaj instruado de Esperanto en la lernejoj.

( sekvota, pago tria ) .... / ..

Post la vespermanĝo, Jaques LE PUIL kaj Serge SIRE prezentis artan kaj spritan kaj varietean spektaklon.

La Kongreso mem okazis dimanĉe matene laŭ la kutima protokolado. Inter la pritraktitaj temoj, partoj el la raporto de Angers estis antaŭlegitaj.

Okazis ekzamenoj por 6 personoj. Belajn dokumentujojn donacis la turisma oficejo kaj Crédit Agricole. Al lotumado kontribuis multaj samideanoj kaj komercistoj.

Fine, Kolonelo Max Vuillemin interesplene gvidis la partopfenantojn en la citadela muzeo pri Rezistado kaj Deportado.

- Raportis : la federacia Sekretariino, *J. Gilles*

# La parole aux associations

- DU GEJUNULOJ AGAS KAJ RAPORTAS . GRATULOJ AL ILI !

DIJON-O. Dimanĉon, la 16an de junio 1985, ni, Katerina k Gerardo, novaj geesperantistoj, kiuj sekvis la kursojn de Sro JOURNET ĉe la diĵona KULTURA ESPERANTO CENTRO dum tiu jaro ( de oktobro 84 ĝis nun ) parolis pri Esperanto sur la diĵona libera stacio " RADIO K LIBRE " ( 87,9 mhz ) en la programero " D K L'AGE 87°9 " dum du horoj, de la dudekuna ĝis la dudektria. Tiu programero ankoraŭ unufoje estis dissendita lundon, la 17an de junio de tagmezo ĝis la dekkvara. Ne estis programero de la diĵona KULTURA ESPERANTO CENTRO, nur la nia. Ni parolis pri nia propra esperantista vidpunkto, ne laŭ la vidpunkto de la diĵona KULTURA ESPERANTO CENTRO.

Ni provis konigi Esperanton per programero kiel eble plej kompleta ; ni parolis pri la sekvantaj temoj : la jarcenta jubileo de Esperanto kiu okazos en 1987, la nescio pri Esperanto, Esperanto en la nuna mondo, lingvaj problemoj en la mondo ( politikaj k ekonomiaj problemoj ), angla lingvo aŭ Esperanto, Esperanto en Ĉinio, malgranda historio pri internaciaj lingvoj k Volapük, vivo de ZAMENHOF, la interna ideo de Esperanto, principoj k strukturoj de la lingvo Esperanto, pedagogio k Esperanto, la movadoj en la mondo : U.E.A. k S.A.T. AMIKARO, ktp..., Anarkiismo k Esperanto ( laŭ ni, la sama ideo interna ), Esperanto k Paco, ktp... Dum la finprogramero ni donis multajn adresojn : S.A.T. AMIKARO, la JUNA PENSO, U.E.F., NACIA ESPERANTO MUZEO de GRAY, LA VERDA ĈENERO, la diĵona KULTURA ESPERANTO CENTRO, ktp... Ni ankaŭ dankis Sron CUGNY, kiu ĉefe helpis nin por nia programero, Sron JOURNET, k aliulojn. Dum la tuta programero, la aŭskultantoj povis malkovri k ŝati la kantojn de OLIVIER TZAUT ( disko : CARNAVALETO ) k de MAX ROY CARROUGES ( disko : ESPERANTO KAJ LIBERECO ), ni ankaŭ montrigis tion, kio estas parolita Esperanto. Ni opinias ke nia programero estas sukceso.

Ni esperas havi ekde oktobro 85 por la tuta jaro nian propran akuratan programeron sur la sama stacio ( RADIO K LIBRE, 87,9 mhz ), kiu certe nomiĝos " DISCIPLINES, émission culturelle libertaire " ( " DISCIPLINOJ, liberecana kultura programero " ) en kiu ni ofte parolos pri Esperanto ( lingvaj problemoj en la mondo, vivo de ZAMENHOF, la interna ideo, esperantaj movadoj, eble intervjuoj, ktp...) Ni donos al vi suplementajn informojn en la venonta VERDA ĈENERO.

Vivu Esperanto. Ĝis la revido. KATERINA k GERARDO.

Baillet Catherine et Bérilley Gérard, 1, Bld Gabriel. 21000 DIJON.

## CENTRE ESPERANTISTE DE LAUBÉ

8, Rue de la MISSION - La Esperantistoj de la esperantista Centro "AUBE", kunvenintaj en Generala Kunveno la unuan de junio 1985, plezure konstatas ke E. festos sian centjaran jubileon en 1987 kaj ke tiu persisteco estas, en si mem granda sukceso, kaj nepre konfirmas la valoron de nia internacia lingvo;

### TROYES

- Opinions ke tiu jubileo estas taŭga okazo por pli bone konigi E. kaj doni al la E. movado novan impulson,
- Sed konstatas, ke bedaŭrinde, la Esperantistoj estas proporcie tre malmultaj, ke la ĉeestantaro de la E. aranĝoj malofte superas centon,
- Konscias ke, en la nuna tempo, nur impona manifestacio povas atentigi la amasinformrimedojn kaj la publikajn instancojn, nepre kondiĉo de sukceso, insiste petas :
  - 1° - kunlaboron de ĉiuj asocioj,
  - 2° - instigon de ĉiuj Esperantistoj al respektivaj asocioj por organizi komunan festegon kiu allogos ankaŭ la neesperantistojn, ĉefe la gejunulojn.

# Gray Centre culturel espéranto :

. 4 .

## 1985 sera un grand cru

C A L E N D R I E R  
D'UN DEBUT D'UNE ANNEE TRES ACTIVE

- 26 - 27 janvier : Exposition dans la Salle des Congrès
- 4 février : reportage de " FR3 " au Nacia Esperanto-Muzeo
- 14 avril : Réunion "S.O.S. Racisme" exposé et visite du musée par le groupe.
- 2 mai : interview de " Radio-France" sur les activités du Centre Culturel Esperanto.
- 22 mai : journée nationale de la poésie : exposition d'ouvrages Espéranto ( poésies, théâtre, œuvres littéraires françaises et étrangères originales ou traduites en Espéranto. ) - ouverture du concours de la poésie pour les élèves du cours d'Espéranto.
- 14 mai : réception du groupe espérantiste de la Région Lyonnaise . visite du Musée.
- 22 mai : visite du groupe espérantiste d'Aix les Bains.
- 15, 16, 17 juin : Commémoration officielle, à Gray du 20<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage de l' "Esperanto-Gruppe d'Oberkirch" avec le " Centre Culturel Esperanto " de GRAY.
- 16 juin : remise des prix aux lauréates du concours de la poésie Espéranto.
- 8 juillet : interview des "Dépêches de Dijon" sur le Nacia Esperanto Muzeo de GRAY.
- du 15 au 21 juillet : Congrès international (50 congressistes de 7 nations devaient y participer) de l'Association : "AMIKECO ESPERANTO" ( congrès annulé par suite du décès brutal de M. Pierre Delaire ) .
- 14, 15 août : Exposition dans le hall de la gare de Gray, à l'occasion du séjour du train S.N.C.F. , de documents ferroviaires en Espéranto ( revues de divers pays d'Associations de cheminots espérantistes, dépliants en Espéranto de Compagnies de chemins de fer européennes, oblitérations postales, lexiques français/Espéranto, billets de chemins de fer avec texte en Espéranto, etc.

## Gray - Oberkirch (Allemagne) : un jumelage sans interprètes

Durant trois jours, la communauté espérantophone de la Région de Gray a accueilli ses homologues d'Oberkirch, venus à Gray pour y commémorer le 20<sup>e</sup> anniversaire du jumelage des deux associations.

Ces trois journées placées sous le signe de l'Espéranto ont été la confirmation d'une amitié profonde et sans complexes linguistiques qui s'est développée au cours de plus de 40 rencontres depuis le 27 juin 1965, date de la signature du contrat de jumelage.

Le vin d'honneur offert à la délégation allemande, par la municipalité de Gray, était présidé par le maire, M. Jean Kohler et ses deux premiers adjoints, MM. Bernard Fournier et Michel Galissot.

De nombreux espérantistes de Gray, de Besançon, de Vesoul, de Dijon et de localités voisines, assistaient à cette manifestation, de

même que de nombreux sympathisants, édiles, chefs d'établissements scolaires et personnalités de la ville.

Tous les échanges de propos étaient, bien entendu, traduits de l'Espéranto en français pour les profanes et du français en Espéranto, cette merveilleuse langue pont universelle qui ne demande que 150 heures d'étude pour atteindre le niveau linguistique exigé en langue pour l'obtention du baccalauréat au lieu des 2 000 heures nécessaires pour étudier l'allemand au même niveau.

De quoi faire rêver !

Malgré de nombreuses visites et séjours dans notre ville, quelques-uns des délégués allemands ne connaissaient pas toutes les ressources touristiques de Gray et de la Région et ils purent visiter, outre le « Nacia Esperanto Muzeo », châteaux, musées, grottes, etc,

qui sont les principaux attraits de la Franche-Comté.

Les poètes aussi étaient à l'honneur.

Au cours de la réception officielle et des échanges de cadeaux, M. Junier, président du Centre Culturel Esperanto, décerna à chacune des deux lauréates : Sophie Jeand'heur et Carole Guillaumot, élèves du CES Delaunay, le premier prix du « concours de la poésie » en Espéranto, pour leur travail, à la fois collectif, au sein de la classe d'Espéranto dans leur établissement scolaire et original et personnel dans un poème évocateur et suggestif, en langue internationale.

Le prix offert, un merveilleux album en Esperanto de la collection « Tintin » (La Krabo kum oraj pinĉiloj) sera certainement agréable à la muse de ces jeunes et talentueuses espérantistes.



terpomoj - tabako - cigaroj - cigaredoj - razejo - lipharoj - vendejo - terpomoj -  
malnovaj vestaĵoj - kafejo - papervendejo -

----- **Lu pour vous** DANS L'hebdomadaire :

LE NOUVEL  
**observateur**

cette publicité de la firme "C A N O N"

## Canon invente un nouveau langage photo

Place au nouveau langage photo : l'espéranto de tous ceux que la technique rebute et que l'image fascine. Le T80 de Canon invente un langage purement visuel : le pictogramme. D'une simple

- DE Mr. NIZET, notre correspondant en BELGIQUE, responsable de l'enseignement de l'Espéranto à HUY (ville qui a édité un magnifique dépliant touristique en Esperanto.

### Un disque en esperanto de la poétesse Nicole Pairoux

La poétesse et chanteuse Nicole Pairoux a récemment présenté à Huy, en présence de M. Joachim, échevin de la Culture, le premier disque 45 tours sorti en Belgique en langue internationale esperanto.

L'esperanto est une langue qui a été créée en 1887 par un Polonais, le docteur Zamenhof, dans le but de permettre aux individus de tous pays, de toutes cultures, de communiquer grâce à une langue universelle. L'esperanto est pratiqué en Belgique par plus de trois mille personnes.

Nicole Pairoux est la seule chanteuse belge qui chante en français et en esperanto. Elle a choisi cette langue parce que c'est une langue logique, simple, qui permet la concision, la nuance et la précision, parce que c'est le langage d'un grand espoir : celui que les hommes enfin se rencontrent en n'importe quel endroit de la terre et puissent immédiatement communiquer, sans l'aide d'interprète ou de traducteur.

Cette utopie s'estompe peu à peu. En Chine, par exemple, depuis décembre 1982, le Gouvernement a instauré l'esperanto comme seconde langue, et des professeurs sont spécialement formés à Pékin pour aller l'enseigner dans les provinces.

Nicole Pairoux a déjà fait des spectacles à Naples, à Paris, au Québec. Elle se produit principalement lors d'animations poétiques, de récitals dans des cabarets-théâtre, dans des animations de rue ou encore dans des nouvelles radiophoniques.

Le 45 tours, auto-produit par Nicole Pairoux, comprend deux titres : « Doktor Zamenhof » en hommage au créateur de l'esperanto et « Haveno » (traduction française : « Le port »). Nicole Pairoux est accompagnée par Claude Hastir à la basse et à la composition ; Jean Rykewaert au saxophone ; Alain Pierre à la guitare ; Gérard Bernard aux drums et Claude Podgornik au clavier. Emile Van Damme a réalisé l'arrangement des textes et Claude Tassoni réalisé le dessin de la pochette.

## LA PRESSE de GRAY

### Point de vue

#### Prestige français en baisse

*Où va le prestige français ?  
Ne fait-on plus cas de l'action  
et de la culture des Français ?*

*Compétition sportive dont  
l'origine remonte à l'antiquité  
grecque, les Jeux Olympiques  
ont été rénovés en 1896 par le  
Français, Pierre de Coubertin.  
On l'oublie.*

*Les J. O. 1984 qui s'achèvent  
auront permis de constater  
que le prestige français, et  
plus spécialement le prestige  
de la langue française, est en  
baisse.*

*Ne parlons pas des épreuves  
sportives en elles-mêmes, dont  
les résultats dépendent pour  
une grande part des moyens  
matériels et financiers dont*

*disposent les athlètes de  
chaque pays.*

*Mais de l'usage de notre  
langue dans le concert interna-  
tional.*

*Selon la charte, le français  
est la première langue olym-  
pique, comme il est, en prin-  
cipe, la langue de la diploma-  
tie.*

*L'allocution d'ouverture n'a  
pas été prononcée en français  
comme elle aurait dû l'être.  
L'hommage auquel Pierre de  
Coubertin, citoyen français, a  
droit, ne lui a pas été rendu.*

*Est-ce dû aux pressions des  
anglophones, ou à la chute du  
degré d'estime dont jouit au-  
jourd'hui notre pays ?*

André FICK

- Mr. FICK vous avez raison .

Les responsables ? pas seulement les pressions des anglophones mais aussi le snobisme de beaucoup de jeunes qui chantent "tee shirt" (avec des slogans anglais, mais n'en comprennent pas un mot.

Et les ADULTES ? ?

- Un jour, un Préfet de notre département ne m'a t'il pas déclaré : L'Espéranto c'est bien, mais vous semblez ignorer que c'est l'anglais la langue internationale .

- Ce à quoi j'ai répondu, à sa grande confusion : Les espérantistes sont plus patriote que vous, Mr. le Préfet car avant l'anglais, ils penseraient au français, comme langue internationale !

G.J.

# L'OPINION

JOURNAL DE LA SEMAINE

PARIS

4, rue Chauveau-Lagarde

UN AN SIX MOIS  
France, Colonies et  
Alsace-Lorraine... 25 fr. 13 fr.  
Union Postale ..... 30 fr. 16 fr.

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

TÉLÉPH. : 143.57

Le No : 50 centimes

QUATRIÈME ANNÉE

SAMEDI 6 MAI 1911

NUMERO 18

## LE PÉRIL ESPÉRANTISTE

Bien des gens prennent l'Espéranto pour une plaisanterie inoffensive, peut-être pour une invention d'humoristes, garantie par le patronage de Tristan Bernard (1). Ils se contentent de sourire lorsqu'ils reçoivent quelque une de ces innombrables brochures vertes, quelqu'un de ces tracts, cartes postales, etc., avec la mention *por koni la divastigon de Esperanto*. C'est à la faveur de cette indifférence générale et de cette ironie que les apôtres de la langue internationale auxiliaire, ou L. I., qui sont des mystiques entêtés, s'insinuent doucement dans les groupements, les sociétés, les congrès, les administrations ; et que la vague espérantiste vient battre aujourd'hui jusqu'au seuil du Parlement et de la Sorbonne. Nous assistons à une propagande acharnée, à caractère humanitaire, servie par une organisation admirablement conçue, qui rayonne sur le monde entier.

Parti d'un petit village slave, l'Espéranto conquiert l'Univers, nouveau dogme religieux qui a ses chapelles, ses conciles, ses miracles, ses schismes et bientôt ses martyrs. Les conférences provoquées par ces ardents néophytes aux doux yeux d'idéalistes évoqueraient devant notre imagination les premières églises chrétiennes, si elles ne faisaient songer plutôt aux prédications de l'Armée du Salut. On nous conte avec le lyrisme des prophètes l'entrée du docteur Zamenhof, premier pape, à Cambridge en 1907. On ne nous dit pas s'il était sur un âne, ni si les paralytiques se levèrent à son passage ; mais nous savons qu'« il fut reçu par les aldermen de la ville, précédés du massier, vêtus de leurs robes d'hermine, et accompagnés de *Volunter Riders* caracolant autour des carrosses de gaŭa. Tandis que les cloches des églises sonnaient à toute volée, l'auteur de l'Espéranto entra en ville, où allaient le saluer le chancelier de l'Université et le lieutenant général du Comté ». (1) Rien ne manque à ce nouvel Evangile. A la fin du Congrès universel, dont nous relatons le brillant début, un vénérable vieillard âgé de 83 ans, le docteur Mayor, touché par la foi, s'écria : « Je viens d'assister au miracle de la Pentecôte ; le don des langues accordé aux plus humbles !... »

En dehors des offices internationaux, notamment du comité linguistique *Lingva Komitato* et de l'Académie de l'Espéranto présidée par M. Boirac, recteur de l'Université de Dijon, le nombre des groupes, sociétés, agences nationales, régionales et locales est aujourd'hui considérable.

De 200, en 1904, il a passé à plus de 1.500 en 1910, et nous ne comptons pas les hôtels, restaurants, buvettes et crémeries espérantistes. Il existe plus de 150 ouvrages

- VERDA ĈENERO PRESENTE SON FEUILLETON HUMORISTIQUE.

- L'auteur de cette stupidité qui se cache sous le pseudonyme " AGATHON " n'a pas du faire de " vieux os " s'il est vrai que le ridicule tue.

- Si cet article ( dont nous donnerons la suite dans le prochain numéro ) réjouit les détracteurs de l'Espéranto, par parti pris ou par ignorance totale, il ne manquera pas, du moins nous l'espérons, de faire sourire les personnes dotées d'un peu de bon sens et d'esprit critique.

imprimés en langue espérantiste. Parmi les classiques figurent Homère, Virgile, la Chanson de Roland, Shakespeare, Racine, Molière, La Fontaine, Goethe, Schiller, Victor Hugo, Mistral, Leibnitz (*la Monadologie*), auxquels il faut ajouter d'innombrables écrivains russes et polonais.

Les plus grands records de librairie sont détenus aujourd'hui par les publications espérantistes : tout comme *Cyrano de Bergerac*, le *Premier manuel d'Espéranto* est répandu à près de 300.000 exemplaires. Les *Elektitaj Fabloj* de La Fontaine, *La Avarulo Komedio*, de Molière, connaissent ainsi une diffusion sans précédent. Car il ne faut pas perdre de vue que cette évangélisation apostolique se double d'une excellente opération commerciale. Le docteur Zamenhof n'a point chassé les marchands du Temple...

Ce n'est pas tout ; ce n'est pas là à vrai dire, ce qui provoque surtout notre résistance. Voici que l'Espéranto s'est faufilé dans l'enseignement : il envahit peu à peu nos écoles primaires, nos collèges et nos lycées, il se place même sous le patronage, distrait, nous voulons le croire, de quelques-uns de nos grands universitaires, comme MM. Lavis, Liard, Appell, Painlevé. Ainsi, en dehors des cours publics et gratuits d'espéranto, (il y en a plus de cent à Paris), la nouvelle langue est enseignée aux lycées d'Amiens, Angoulême, Annecy, Beaune, Grenoble, Narbonne, Saumur, Sens, Thiers, Toulouse. Les prix obtenus par les élèves figurent aux palmarès officiels des universités ; celles de Dijon et de Nancy ont admis dans leurs amphithéâtres des cours et des conférences sur la L. I. Plusieurs écoles primaires supérieures enfin, comme celle de Lille, délivrent des diplômes d'Espéranto (*lecture expliquée* (?) thème et version) et ces parchemins sont signés par l'inspecteur. C'est une sourde infiltration progressive.

(à suivre)

# GRAY

## Au collège Robert Delaunay : la poésie devient internationale

- Deux jeunes élèves du "Club Esperanto" du CES Robert Delaunay • SOPHIE JEAND'HEUR et CAROLE GUILLAUMOT, ont reçu un prix pour leur composition, simple mais originale en Espéranto : " LA OKULOJ " , à l'occasion de la journée nationale de la poésie.

### L A O K U L O J

Mi ŝatas la okulojn  
La bluaĵn okulojn  
La ruzajn okulojn  
La friponajn okulojn  
La verdajn okulojn  
La sovaĝajn okulojn  
La profundeĝajn okulojn  
Ĉar ili estas okuloj.

Okuloj kiujn mi ŝatas  
Okuloj kiuj parolas  
Okuloj kiuj ploras  
Okuloj kiuj rigardas  
Okuloj kiuj estas ĉio tio  
Okuloj kiuj estas nenio  
Ili ĉiam estas okuloj  
Okuloj kiujn mi ŝatas

HISTOIRE DU  
MOUVEMENT ESPERANTISTE  
EN ROUSSILLON

#### Aŭtoroj :

JEAN AMOUROUX  
Marie-Thérèse et  
ROBERT LLOANCY

↳ Dans le cadre du centenaire de l'Espéranto ( 1887 - 1987 ), la revue bimestrielle " CONFLANT " ( les Castors, 3 rue des Mimosas, 66500 Prades ) va consacrer un numéro spécial à l'

#### HISTOIRE DU MOUVEMENT ESPERANTISTE EN ROUSSILLON

rédigé en français par Jean AMOUROUX, Marie-Thérèse et Robert LLOANCY.

- Cette édition de présentation très soignée est prévue courant septembre 1985 et comportera plus de 100 pages de texte et de très nombreuses illustrations.
- Son prix est de 45,00 ff franco, l'exemplaire.

Remise à partir de 10 exemplaires. - Joindre le règlement à la commande.

*Pas d'accueil sans communication  
la langue internationale  
abolit les frontières linguistiques  
Une visite à ne pas manquer :*

### **NACIA ESPERANTO MUZEO**

Maison Pour Tous, GRAY, Tél. 65 11 73

- Tous les visiteurs sont unanimes à déclarer que cet établissement public, seul et unique en France, qui s'étend sur 10 salons ( 250 m. de rayonnages ) renferme une quantité énorme de documents, reflets de la vie et de la pérennité de la langue internationale .  
Leur présentation en fait l'originalité

et tout l'attrait .

- SAMIDEANOJ RESERVEZ LUI TOUTES LES ESPERANTAJOJN DONT VOUS N' AVEZ PAS L'UTILITE , MEME CELLES QUI A VOS YEUX SEMBLANT SANS VALEUR.

- - P A R L E M E N T E U R O P E E N et E S P E R A N T O

Mr. H.J. SEELER préside maintenant le "Groupe Esperanto" au Parlement Européen . Ce groupe compte actuellement 37 membres de 7 nations : Grande-Bretagne =18 .Belgique=7 Italie = 4 , Allemagne = 3 , Pays-Bas = 3 , Irlande = 1 et France = 1.

- C'est un premier pas!

" VERDA ĈENERO " VOUS INTERESSE ?

VOUS VOULEZ QU'IL VIVE ?

# ABONNEZ-VOUS

" LA VERDA ĈENERO "

Administration - Rédaction  
- Impression -

M. Géo. JUNIER , 67 bis Fbg.  
des Perrières 70100 G R A Y

Tél. (84) 65.11.73

CCP. DIJON - M. JUNIER 927 32 J